

HAGGAÏ

L'HOMME

En dehors de ce que relatent de son activité prophétique en Judée et à Jérusalem le livre qui porte son nom et les deux mentions faites de lui aux côtés du prophète Zacharie dans le livre d'Esdras (5, 1 ; 6, 14), d'Haggai nous ne savons rien, ni son ascendance, ni son lieu de naissance. Il semble avoir été familier avec le Temple et ceux qui le desservent. Son nom est formé sur le mot *ḥag*, "fête", et pourrait signifier "mes fêtes". Selon Hésychius de Jérusalem (V^e s.), « cet homme naquit à Babylone, il était de la tribu de Lévi. Encore jeune, il vint de Babylone à Jérusalem et prophétisa clairement la conversion du peuple. Et il vit en partie la construction du Temple ; il mourut à Jérusalem, fut enseveli près du tombeau des prêtres, avec honneur, comme eux, puisque lui aussi était de race sacerdotale » (*Kephalaia*).

L'ŒUVRE

Haggai a exercé son activité de fin août à décembre de l'an 520 avt J.C. Celle-ci est polarisée par la reconstruction du Temple. Dès 537, sitôt après le retour de la captivité à Babylone, on avait entrepris des travaux d'en relever les ruines et de le rendre au culte (Esd 3, 2-13). Mais devant les intrigues et les menaces du « peuple du pays », il avait fallu s'arrêter, et cette interruption durait encore en l'an 2 du roi Dariavèch, soit en 520.

C'est à secouer la négligence du peuple et son peu de zèle pour la Maison de Dieu, alors que lui-même « habite dans des maisons couvertes » (Ag 1, 4), que s'emploie le prophète Haggai. Il l'exhorte à se mettre au travail et à se préserver par là des calamités agricoles de toutes sortes que lui a valu son peu de religion (1, 5.9-11 ; 2, 16-19). Son intervention fut convaincante puisque le peuple « eut de la crainte devant YHWH » (1, 12), et reprit les travaux depuis longtemps abandonnés et, sous la conduite des autorités civiles et religieuses, œuvra de bon cœur (1, 12-14 ; Esd 5, 1 ; 6, 14).

LES DESTINATAIRES DES ORACLES

1) Zeroubbabel : « gouverneur de Juda » et, selon les LXX, « de la tribu de Juda » (Ag-LXX 1, 1) ; à la fin de la prophétie d'Haggai, il est désigné comme l'élue de Dieu et reçoit le titre de « serviteur » de YHWH. La Bible fournit ailleurs d'autres renseignements à son sujet : 1 Chr 3, 17 précise qu'il est issu de la lignée de David ; Esd 2, 1-2 et Neh 7, 7 rapportent que, déporté à Babylone, il est revenu à Jérusalem à la faveur de l'édit de Cyrus en 538 ; Esd 3-5 décrit le rôle prépondérant qu'il a joué dans la reconstruction du Temple grâce aux encouragements d'Haggai ; Za 4, 6-10 mentionne la parole du Seigneur à Zeroubbabel et les mains de celui qui bâtira la maison ; Za 6, 12-13 le désigne sous le nom de *tsèmah*, "Germe", qui serait le nom hébreu de Zeroubbabel, "semence de Babel" ; Si 49, 11-12 le loue avec Yehochoua en tant que restaurateur du Temple.

2) Yehochoua : « grand prêtre » ; par ailleurs, c'est un chef de familles (Esd 2, 36.40) et il est dit que les lévites sont de sa maison, qu'ils sont ses fils (Neh 7, 43) et, en Esd 3, 2.8 que les prêtres et les lévites sont ses frères ; en Za 3, 1-10, Yehochoua, nommé aussi « le grand prêtre », est mis en scène aux côtés de Satan et rend justice dans la maison du Seigneur ; enfin, en Za 6, 11, c'est lui, et non Zeroubbabel, qui reçoit des couronnes.

3) Le peuple : il est plusieurs fois nommé sous différentes appellations : en 1, 2 : « ce peuple » ; en 1, 12.13 : « ce peuple » ; en 2, 14 : « ce peuple » en parallèle avec « cette nation » ; en 2, 4 : « tout le peuple du pays » ; en 1, 12.14 ; 2, 2 : « tout le reste du peuple ». Il est difficile de savoir ce que ces appellations recouvrent : l'ensemble des habitants de la terre promise ? Les judéens ?...

HAGGAÏ

1

Introduction

1, 1

2

**Reproches
de YHWH**

1, 2-11

3

**Mise au travail
des chefs et du peuple**

1, 12-15^a

4

**Gloire
du nouveau Temple**

1, 15^b – 2, 9

5

**Consultation
des prêtres**

2, 10-14

6

**Bénédiction
de YHWH**

2, 15-19

7

**Glorieuse destinée
de Zeroubbabel**

2, 20-23

HAGGAÏ

I

¹ En l'an deux du roi Dariavèch,
à la sixième nouvelle lune,
le premier jour de la nouvelle lune,

la Parole de YHWH advint,
dans la main d'Haggai
le prophète,

à Zerubbabel,
fils de Chealtiel,
gouverneur de Juda,

et à Yehochoua,
fils de Yehotsadaq,
le grand prêtre,
pour dire :

² Ainsi dit YHWH des armées
pour dire :
« Ce peuple dit :
"N'est pas venu le temps,
le temps de la Maison de YHWH
pour être bâtie" ».

³ La Parole de YHWH advint,
dans la main d'Haggai
le prophète,
pour dire :

⁴ « Est-ce pour vous le temps
d'habiter dans vos maisons couvertes
alors que cette Maison est dévastée ? »

⁵ Et maintenant ainsi dit YHWH des armées :
« Mettez votre cœur sur vos chemins ! »

Dariavèch (550-486) : roi de l'Empire perse de 522 à 486.
L'an deux du roi : 520. **Sixième nouvelle lune** : selon le calendrier hébreux, basé sur le calendrier luni-solaire babylonien, un mois débute avec la nouvelle lune, qui est jour de fête, la néoménie (Nb 28, 11-15) ; depuis la sortie d'Égypte, l'année lunaire s'ouvre par la nouvelle lune de *Nissan* (mars-avril ; Ex 12, 2) ; la sixième nouvelle lune, mois d'*Eloul*, correspond à la période d'août-septembre.
Le premier jour : en 520, le 27 août.

Haggai : « mes fêtes » ; en Ag 1, 13, il est dit « messenger de YHWH ». **Dans la main** : c'est-à-dire « par l'intermédiaire », « par la médiation ». **Le prophète** : selon l'étymologie populaire (1 Sm 9, 7), *Nabi* viendrait de la 1^{ère} pers. du pluriel de l'imparfait hiphil du verbe *bw'* : *nabi*, « nous apporterons », car il était habituel d'apporter des présents à un homme supposé inspiré de Dieu, pour en obtenir des oracles.

Zerubbabel : « rejeton de Babel », donc né dans cette ville ; si d'après 1 Ch 3, 19, il est fils de Pedaya, frère de Chealtiel, il faut peut-être y voir l'effet de la loi du lévirat (Dt 25, 5-10). **Chealtiel** : « j'ai demandé à Dieu », fils du roi de Juda Jékonias/Joïakin (1 Ch 3, 17) emmené captif à Babel (2 R 24, 12.15) ; Zerubbabel est donc le petit-fils de Jékonias. **Gouverneur de Juda** : autorité exercée en dépendance du gouverneur perse de la province de Samarie à laquelle était rattaché le royaume de Juda.

Yehochoua : « YHWH sauve » ; pour le service du grand prêtre, cf. Ex et Lv. **Yehotsadaq** : « YHWH justifie » (Za 6, 11). Haggai, le prophète, adresse les paroles de YHWH au responsable politique et au responsable religieux qui se trouvaient en tête de la caravane du retour d'exil (Esd 2, 2 ; Neh 7, 7). **Pour dire** : c'est-à-dire « en ces termes ».

YHWH des armées : L'expression évoque la création (Gn 2, 1), et la sortie d'Égypte (Ex 12, 41) où les armées de YHWH sont le peuple d'Israël qui s'avance bien ordonné. L'utiliser, c'est rappeler ces hauts faits de Dieu, donc inviter à la confiance en son agir créateur et sauveur.

La Maison de YHWH : le Temple ; construit sous Salomon (1 R 6) au X^e s. av. J.-C., il avait été détruit lors de la prise de Jérusalem par le roi de Babel, Nabuchodonosor, en -587. Sa reconstruction, débutée au retour d'exil en -537 (Esd 3, 6-13), puis interrompue (Esd 4, 4s), si bien que « le travail demeura arrêté jusqu'à la deuxième année du règne de Dariavèch, roi de Perse » (Esd 4, 24), sera achevée le 14 Nissan, 12 mars, 515 av. J.-C. (Esd 6).

Le rôle du prophète est de réveiller le peuple pour le réorienter vers Dieu, pour que Dieu soit le premier servi ; son bonheur véritable est à cette condition puisque Dieu est le Bonheur de l'homme.

Mettez votre cœur sur vos chemins : c'est-à-dire « Réfléchissez à votre conduite et à ses conséquences ».

⁶ Vous avez semé beaucoup,
mais fait venir peu ;

vous mangez,
mais non à satiété ;

vous buvez,
mais non à votre soûl ;

vous vous habillez,
mais non jusqu'à vous réchauffer ;

et le salarié gagne son salaire
pour une bourse trouée.

⁷ Ainsi dit YHWH des armées :
« Mettez votre cœur sur vos chemins !

⁸ Montez à la montagne,
et faites venir du bois,
et bâtissez la Maison,
et je me complairai en elle,
et j'en serai glorifié,
dit YHWH.

⁹ Vous faisiez face à beaucoup,
et voici peu.
Vous avez fait venir à la maison
et j'ai tourbillonné en elle.
À cause de quoi ?
– Oracle de YHWH des armées –
à cause de ma Maison,
qui, elle, est dévastée,
alors que vous,
vous courez chacun pour sa maison !

¹⁰ Voilà pourquoi au-dessus de vous
les cieux ont retenu la rosée,
et la terre a retenu son produit.

¹¹ Et j'ai appelé la dévastation
sur la terre,
et sur les montagnes,
et sur le froment,
et sur le vin nouveau,
et sur l'huile fraîche,
et sur ce que fait sortir le sol,
et sur l'homme,
et sur l'animal,
et sur tout le labeur des paumes ».

Rien ne va bien, rien ne comble quand Dieu est relégué au second plan, voire oublié.

Semelles, nourriture, boisson, vêtement : enchaînement traditionnel que Jésus reprendra en Mt 6, 25-34 pour dispenser un enseignement quasi similaire sur l'abandon à la Providence divine et le primat de la recherche du Royaume de Dieu et de sa justice.

La montagne : il s'agit des collines aux alentours de Jérusalem qui devaient être très boisées (Neh 8, 15).

Le désir de Dieu d'habiter avec les hommes parcourt toute l'Écriture. L'incarnation du Verbe l'accomplit de manière inouïe et définitive : « Celui-ci est mon Fils bien-aimé *en qui je me suis complu* » (Mt 3, 17). Néanmoins, son plein déploiement chez les croyants est encore à venir (Ap 21, 3).

Vous faisiez face à beaucoup : sans doute dans le sens de « vous attendiez beaucoup ».

Vous avez fait venir à la maison : le peuple s'est davantage préoccupé d'accumuler des biens pour soi-même que pour son Seigneur. **Et j'ai tourbillonné en elle** : le souffle de Dieu a réduit à rien tous ces biens domestiques. La cause des ennuis du peuple est ici très explicitement mise en lumière. En paraphrasant S. Augustin, on pourrait dire : « Deux amours ont fait deux maisons... » (cf. *La Cité de Dieu*, XIV, XXVIII). **Oracle de YHWH** : 12 x dans Ag ; le prophète l'utilise pour bien marquer qu'il ne s'agit pas de sa parole, mais d'une parole *venant du* Seigneur.

Depuis la Genèse (Gn 3, 17-18) est mis en lumière le lien entre le péché de l'homme et la "rébellion" de la nature contre celui-ci. Dans un pays aussi chaud que la Palestine, la rosée, qui descend des cieux, est évidemment un bienfait pour les hommes et pour la terre, un signe de la bénédiction divine (Gn 27,28) ; au contraire, son absence, qui entraîne la sécheresse, est perçue comme un châtement divin (Gn 27, 39). Le mépris du peuple pour la Maison de Dieu va à l'encontre des commandements ; il est une désobéissance dont les effets sont à l'opposé des promesses de Dt 11, 13-14 : « Si vous obéissez à mes commandements [...] en aimant YHWH, votre Dieu, et en le servant de tout votre cœur et de toute votre gorge, je donnerai la pluie de votre pays en son temps [...] et tu récolteras ton froment, ton vin nouveau et ton huile fraîche » (cf. également pour l'homme et l'animal Dt 7, 12-14).

¹² Zeroubbabel,
 fils de Chaltiel,
 et Yehochoua,
 fils de Yehotsadaq,
 le grand prêtre,
 et tout le reste du peuple
 entendirent
 la voix de YHWH leur Dieu
 et les paroles de Haggai le prophète,
 conformément à ce pourquoi
 YHWH leur Dieu l'avait envoyé ;
 et le peuple eut de la crainte devant YHWH.

¹³ Haggai, le messager de YHWH,
 parla au peuple
 suivant le message de YHWH
 pour dire :
 « Je suis avec vous »,
 – oracle de YHWH.

¹⁴ YHWH excita le souffle de Zeroubbabel,
 fils de Chaltiel,
 gouverneur de Juda,
 le souffle de Yehochoua,
 fils de Yehotsadaq,
 le grand prêtre,
 et le souffle de tout le reste du peuple ;
 ils vinrent et firent mission
 dans la Maison de YHWH des armées, leur Dieu,
¹⁵ le vingt-quatrième jour
 de la sixième nouvelle lune.
 En l'an deux du roi Dariavèch

¹ À la septième [nouvelle lune],
 le vingt et un de la nouvelle lune,
 la Parole de YHWH advint
 dans la main d'Haggai, le prophète,
 pour dire :

² « Dis donc à Zeroubbabel,
 fils de Chaltiel,
 gouverneur de Juda,
 et à Yehochoua,
 fils de Yehotsadaq,
 le grand prêtre,
 et au reste du peuple
 pour dire :

Chaltiel : en 1, 1, le texte portait « Chealtiel » ; les deux formes sont présentes dans le livre.

Entendirent : plutôt qu'écoutèrent car il n'y a pas encore obéissance concrète aux paroles du Seigneur, mais simple prise de conscience de la relation entre l'oubli de Dieu et la mauvaise situation présente.

Crainte devant YHWH : c'est une crainte ici qui est peur et révérence. La Parole de YHWH, transmise par Haggai, vise dans un premier temps à corriger son peuple.

Le messager de YHWH : expression surtout employée par ailleurs pour désigner l'être mystérieux qui apparaît à des individus (Gn 3, 2) ou au peuple d'Israël (Ex 23, 20) afin de leur porter secours ou/et de les guider. Les LXX l'ont rendue par *aggelos Kuriou*, d'où le français « l'ange du Seigneur ». Mais elle est aussi appliquée à certains hommes : le prêtre (Mt 2, 7) et le Messie à venir (Mt 3, 1).

Je suis avec vous : encore et seulement en Ag 2, 4 et Jr 42, 11 ; à considérer cette dernière occurrence, on comprend combien elle est digne de foi, car le peuple est bel et bien revenu d'exil. Ici, elle veut contrebalancer les reproches qui ont apeuré le peuple ; Dieu ne blesse que pour soigner (Jb 5, 18).

YHWH excita le souffle : ce souffle, *ruaX*, s'apparente à l'haleine de vie insufflée en l'homme (Gn 2, 7), et qui réside dans tous les êtres vivants : Gn 7, 22 parle littéralement de leur « haleine de souffle ». Que YHWH l'excite en Zeroubbabel, Yehochoua et dans le peuple signifie qu'il les meut de manière quasi irrésistible en vue d'une mission précise (Es 1, 1.5 ; Jr 51, 11).

Firent mission : le mot hébreu מְלָאכָה a la même racine que “messager”, מְלַאֲכֵי (1, 13) ; ils accomplissent donc ce que le Seigneur leur a confié.

Le 24^e jour : date du début des travaux, 23 jours après Ag 1, 1. Ce v. 15 fait inclusion avec le début du livre.

II

À la septième... : mois de *Tichri* (septembre-octobre).

le vingt et un de la nouvelle lune : soit le septième et dernier jour de la fête des Huttes / Tentes (*Soukkôt*) où le peuple faisait mémoire du séjour au désert après la sortie d'Égypte (Lv 23, 33-43 ; Dt 16, 13-15). C'était anciennement une fête agricole, celle de la récolte (Ex 23, 1.6 ; 34, 22). Jésus choisira cette fête pour donner un enseignement (Jn 7, 2), notamment lors du dernier jour (Jn 7, 37).

Et au reste du peuple : l'introduction au premier oracle (Ag 1, 1) ne mentionnait pas le peuple comme ici, mais il est bien clair que celui-ci était concerné (Ag 1, 2.12-14). L'expression désigne moins, semble-t-il, le peuple par rapport à Zeroubbabel et Yehochoua, que les israélites qui ont survécu au désastre de la nation et à l'exil.

³ Qui reste-t-il parmi vous
qui ait vu cette Maison
dans sa gloire première ?
Et comment la voyez-vous maintenant ?
N'est-elle pas comme un rien à vos yeux ?

⁴ Et maintenant,
sois fort, Zeroubbabel !
– oracle de YHWH –
Et sois fort, Yehochoua,
fils de Yehotsadaq,
grand prêtre !
Et sois fort, tout le peuple du pays
– oracle de YHWH –
et faites,
car moi je suis avec vous
– oracle de YHWH des armées !

⁵ Telle est la parole que j'ai coupée avec vous
quand vous êtes sortis d'Égypte,
et mon Souffle se tient au milieu de vous :
Ne craignez pas ! »

⁶ Car ainsi dit YHWH des armées :
« Encore une fois, bientôt,
et je ferai trembler
les cieux et la terre,
et la mer et la sèche.

⁷ Et je ferai trembler toutes les nations,
et viendront les choses précieuses
de toutes les nations,
et je remplirai de gloire cette Maison »,
dit YHWH des armées.

⁸ « À moi l'argent et à moi l'or ! »
– oracle de YHWH des armées.

⁹ « Grande sera la gloire de cette Maison,
la dernière plus que la première,
dit YHWH des armées,
et dans ce lieu je donnerai la paix »
– oracle de YHWH des armées.

¹⁰ Le vingt-quatrième
de la neuvième [nouvelle lune]
en l'an deux de Dariavèch,
la Parole de YHWH advint
à Haggai, le prophète,
pour dire :

De 587, année de la ruine du Temple, à 520, année de la reprise des travaux commencés en 537, 67 ans se sont écoulés ; l'auditoire comprenait des vieillards qui jadis avaient contemplé la splendeur du premier Temple (Es 3, 12-13). Il était nécessaire de renouveler l'exhortation prononcée le mois précédent pour raviver le courage manquant face au peu de travail encore accompli.

Sois fort : Dans cet ordre qui est un encouragement à chacun, le Seigneur donne ce qu'il commande ; l'œuvre à accomplir se fera en synergie avec sa force...

... de fait, retentit l'affirmation de son assistance : « car moi je suis avec vous » (cf. Ag 1, 13). Après sa résurrection, Jésus enverra ses disciples construire le Temple de pierres vivantes qu'est l'Église, en leur disant : « Voici que moi je suis avec vous... » (Mt 28, 20).

La parole que j'ai coupée : c'est-à-dire « l'alliance que j'ai conclue » selon la coutume de conclure une alliance en coupant des animaux en deux (Gn 15, 10). Ex 19, 5s. est ici la référence. Le Seigneur a promis d'être avec son peuple, et il est fidèle. **Mon Souffle se tient parmi vous** : cf. Nb 14, 14 où la colonne de nuée et de feu symbolise la présence du Seigneur qui se tient au milieu de son peuple pendant la marche au désert ; dès lors, de quoi pourrait-on avoir peur (cf. Jr 42, 11 ; Is 35, 4 ; 2 Ch 32, 7) ? **Encore une fois** : ou « une fois pour toutes » ; le Seigneur va renouveler les merveilles accomplies lors de la sortie d'Égypte, il va manifester sa puissance en faveur de son peuple et instaurer une nouvelle alliance, définitive (Cf. He 12, 26). **Je ferai trembler les cieux...** : bouleversements classiques liés à l'intervention divine (Ps 68, 9 ; 18, 18 ; Is 13, 13). **La sèche** : le sol ferme (Gn 7, 22) qui, avec la mer, élément humide, compose les deux parties de la terre. **Les choses précieuses** : le TM porte un singulier à sens collectif : « le désirable », « le précieux », d'où le verbe au pluriel : « viendront ». Les LXX, elles, ont compris le terme *hēmdat* non comme un singulier, mais comme une forme plurielle rare de ce terme, attestée en Gn 27, 15 : les « choses de choix », *eklekta*, ce qui est précieux, comme l'or et l'argent, et qui servira à embellir le Temple. S. Jérôme traduit en un sens messianique : *Veniet Desideratus gentium*, « Viendra le Désiré des nations ». **Grande sera la gloire...** : Cette promesse, par sa grandeur, semble viser plus que la reconstruction du présent Temple. Elle a un certain caractère eschatologique, renforcé par l'annonce du don de la paix, *shalom*, terme qui exprime la plénitude des biens – matériels et spirituels –, donc du bonheur. **La neuvième [nouvelle lune]** : *Kisleu* (novembre-décembre), soit un peu plus de deux mois après la 1^{ère} révélation (Ag 1, 1).

Les versets 10-14 rapportent deux questions posées par le prophète aux prêtres concernant les cas d'impureté du peuple pour en montrer les mauvaises conséquences.

¹¹ Ainsi dit YHWH des armées :
« Demande donc aux prêtres une direction
pour dire :

¹² Si un homme porte de la chair consacrée
dans l'aile de son manteau,
et par son aile touche
du pain,
du bouillon,
du vin,
de l'huile,
ou tout autre aliment,
est-ce que cela est consacré ? »

Les prêtres répondirent,
et ils dirent :
« Non ».

¹³ Et Haggai dit :
« Si un impur de gorge
touche à quelqu'une de ces choses,
est-ce qu'elle est impure ? »

Les prêtres répondirent,
et ils dirent :
« Elle est impure ».

¹⁴ Et Haggai répondit
et dit :
« Ainsi ce peuple,
et ainsi cette nation,
devant moi
– oracle de YHWH –
et ainsi toute l'œuvre de leurs mains,
et ce qu'ils font approcher là est impur !

¹⁵ Et maintenant mettez donc votre cœur,
à partir de ce jour et auparavant,
avant qu'on mît pierre contre pierre
dans le Temple de YHWH.

¹⁶ À cause de ce qu'ils étaient,
on venait à un tas de vingt,
et il y en avait dix !
On venait à la cuve
pour vider cinquante mesures
et il y en avait vingt !

Une direction : une *Torah* ; il s'agit d'une règle de conduite pour le cas qui va être présenté. Il revenait en effet aux prêtres d'instruire le peuple (cf. Dt 17, 8-13).

Consacrée : mise à part pour le Seigneur, soustraite à l'usage profane, sainte.

L'aile de son manteau : le pan.

Cette question renvoie aux règles cultuelles concernant le contact avec ce qui est consacré et qui sont définies pour le prêtre en Lv 6, 20 et 7, 19-21.

Un impur de gorge : cette expression apparaît encore et seulement en Lv 22, 4 ; elle y désigne comme ici une personne rendue impure par le contact avec un cadavre.

Parce que le peuple se rend impur par son comportement égoïste et son manque de zèle pour la Maison de Dieu, ses activités et ses offrandes ne sont pas pures. De même que la consécration ne vient de l'extérieur, de même l'agir moral et religieux n'est agréable à Dieu que si le cœur est pur.

Là : sur l'autel réédifié (Esd 3, 2s.).

Mettez votre cœur : réfléchissez et purifiez vos cœurs.

Ce jour : celui qui a marqué la reprise de la construction du Temple. **Avant qu'on mît...** : invitation à réfléchir sur les fléaux subis avant le début des travaux.

À cause de ce qu'ils étaient : égoïstes et impurs.

Un tas : de grains de blé ou d'orge (cf. Rt 3, 7 ; Ct 7, 3).

Cuve : de vin, souvent mis en parallèle avec le blé (cf. Jl 2, 24 ; Pr 3, 10 ; Nb 18, 27 ; Dt 15, 14 ; Is 16, 10...).

Pas de prospérité sans relation à Dieu.

¹⁷ Je vous ai frappé
par la brûlure,
et par la moisissure,
et par la grêle,
quant à toute l'œuvre de vos mains,
et aucun de vous n'est [revenus] vers moi !
– oracle de YHWH.

¹⁸ Mettez donc votre cœur,
à partir de ce jour et dorénavant,
depuis le vingt-quatrième jour
de la neuvième [nouvelle lune],
depuis le jour où a été fondé
le Temple de YHWH,
mettez votre cœur !

¹⁹ La semence fut-elle encore dans le grenier,
et la vigne,
et le figuier,
et le grenadier,
et l'arbre de l'olive
ne porteront-ils pas [du fruit],
à partir de ce jour où je bénirai ?

²⁰ La Parole de YHWH advint une seconde fois
à Haggai,
le vingt-quatrième de la nouvelle lune,
pour dire :

²¹ « Dis à Zeroubbabel,
gouverneur de Juda,
pour dire :

je ferai trembler les cieux et la terre

²² et je renverserai
le trône des royaumes,
et j'exterminerai
la force des royaumes des nations
et je renverserai
le char et ses conducteurs,
et tomberont les chevaux et leurs conducteurs
chacun par l'épée de son frère.

²³ En ce jour-là
– oracle de YHWH des armées –
je te prendrai, Zeroubbabel,
fils de Chealtiel, mon serviteur
– oracle de YHWH –
et je te mettrai comme un anneau à cachet,
car c'est toi que j'ai choisi
– oracle de YHWH.

Malgré les châtiments que le Seigneur a infligés au peuple pour l'aider à se convertir – Dieu qui est Amour ne peut vouloir le mal pour le mal, ses punitions sont toujours médicales, elles sont des corrections de miséricorde – celui-ci n'a pas changé de conduite.

Brûlure, moisissure : cf. Dt 28, 22 ; Am 4, 9.

Grêle : autre châtiment classique, cf. Ex 9, 18.

Mettez... et après : formule similaire à Ag 2, 15^{ab}, mais alors qu'elle invitait à se tourner vers le temps précédant la reprise de la construction du Temple, elle oriente ici vers le temps qui a suivi sa fondation afin de mettre en contraste les effets du désintéressement et de l'intérêt pour la Maison du Seigneur. Le polysémantisme des mots hébreux permet de traduire wama'lah tantôt par « auparavant », tantôt par « dorénavant ». **Neuvième** : inexactitude puisque selon Ag 1, 15, la reprise des travaux date du vingt-quatrième jour du sixième mois.

Question rhétorique pour souligner que la fécondité découle de la bénédiction divine ; vraisemblablement et concrètement ici, l'envoi de la pluie. La semence n'est plus dans le grenier, car grâce aux pluies d'octobre et de novembre, enfin revenues, les semences ont pu avoir lieu. Quant aux arbres fruitiers, revigorés par les averses qui viendront à point, ils fructifieront à la saison prochaine.

Second oracle – messianique – en ce vingt-quatrième jour du neuvième mois. Zeroubbabel, qui d'après 1 Chr 3, 1.19 appartient à la lignée davidique, de laquelle sortira le Messie, en est le seul dédicataire. On le retrouve de fait dans la généalogie de Jésus en Mt 1, 12-13.

L'ébranlement cosmique et ethnique marque la victoire de Dieu sur les ennemis de son peuple.

En ce jour-là : expression (cf. Am 8, 9.13) qui marque un moment solennel, tournant de l'Histoire. **YHWH des armées** : 14° [2x7] emploi de cette formule en Ag ; expression d'une plénitude puisque le chiffre 7 résume l'univers par rapport à l'homme (droite, gauche, avant, arrière, haut, bas, l'homme au centre). **Je te prendrai** : en vue d'une mission qui te sera confiée, comme à Abraham (Jos 24, 3), à David (2 Sm 7, 8) et à Amos (Am 7, 15). **Zeroubbabel** : 7° x. **Mon serviteur** : titre de noblesse donné à Abraham (Ps 105, 6.42), Jacob (Ez 28, 25), Moïse (Dt 34, 5), David (Ps 18, 1) et qui a une saveur messianique (Ez 37, 24-25 ; Za 3, 8). **Anneau à cachet** : (Gn 38, 18 ; Jr 22, 24 ; Ct 8, 6) y était enchâssé le sceau qui authentiquait un document écrit ; on le portait au doigt, au poignet ou au cou. C'est dire combien Zeroubbabel est cher au Seigneur et sera son fidèle représentant car le sceau suggère la reproduction d'une image à l'identique (Si 49, 11). **C'est toi que j'ai choisi** : élection réservée aux serviteurs du Seigneur en vue d'une grande mission, comme Jacob (Ps 135, 4), David (Ps 78, 70).